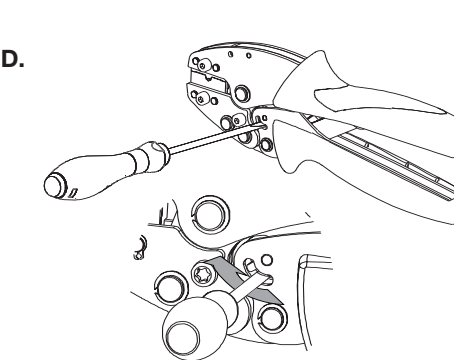
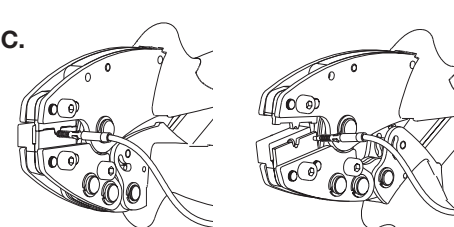
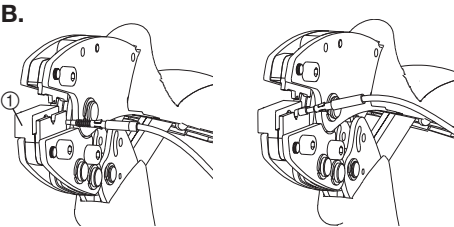
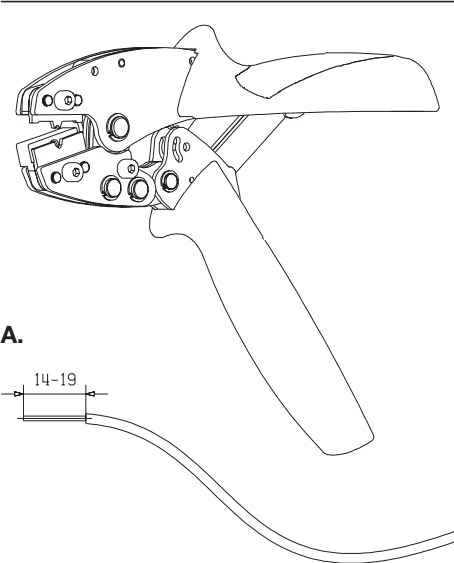




A.

Abisolierlänge:

Buchse	=	14 mm
Stift	=	19 mm

Insulation stripping length:

Socket	=	14 mm
Pin	=	19 mm

Longueur de dénudage:

contact femelle	=	14 mm
contact mâle	=	19 mm

Lunghezza di spelatura:

Bussola	=	14 mm
Spina	=	19 mm

Longitud de desaislamiento:

Hembra	=	14 mm
Macho	=	19 mm

Afisolierlengte:

Bus	=	14 mm
Pen	=	19 mm

Avisolerlängd:

Hylsa	=	14 mm
Stift	=	19 mm

Odcinek do odizilowania:

tulejka	=	14 mm
trzpień	=	19 mm

Длина конца кабеля, с которого удаляется изоляция:

Гнездо	=	14 мм
Штырь	=	19 мм

Délka odizolování:

Zdířka	=	14 mm
Kolík	=	19 mm

Az eltávolított szigetelés hossza:

Hüvely	=	14 mm
Csap	=	19 mm

Werkzeug zum Crimpen von HD-/LWL-Kontakten für 980/1000 µm POF-Kabel mit 2,2 mm Manteldurchmesser.

- A.** Vorbereitung des Leiters:
- Damit Dämpfungsverluste vermieden werden, muss der Leiter mit einem geeigneten Werkzeug geschnitten, abisoliert und ggf. anschließend poliert werden. Die Schnittfläche muss gerade und rechtwinklig sein.
- B.** Verarbeitung:
- LWL-Stecker auf den vorkonfektionierten Leiter schieben, die Kunststofffaser sollte anschließend ca. 1 mm aus dem Kontakt herausstehen.
- Stiftkontakt mit eingeführtem POF-Kabel in das Crimpgesenk einlegen (Der Buchsenkontakt muss etwas von oben in das Gesenk eingeschwenkt werden).
- Sicherstellen, dass die Stirnfläche des Kontaktes und der Kunststofffaser am Locator ① anliegen.
- C.** Handhebel zusammendrücken, bis das Werkzeug entriegelt
- D.** Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung

- 1. Anwendungsbereich**
- Das Werkzeug ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeuges führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigem Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.
- 2. Wartung**
- Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller oder einer von ihm autorisierten Stelle vorgenommen werden.
- 3. Reparaturen**
- Weitergehende Reparaturen dürfen nur von **nachweislich geschultem Fachpersonal** durchgeführt werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller oder einer von ihm autorisierten Stelle vorgenommen werden.

Tools for crimping HD/fibre-optic contacts for 980/1000 µm POF cables with a cladding diameter of 2.2 mm.

- A.** Preparing the cable:
- In order to avoid attenuation (loss), the cable must be cut with a suitable tool, insulated and, if necessary, subsequently polished. The cut surface must be straight and at right angles.
- B.** Connection process:
- Push the fibre-optic connector on to the pre-assembled cable; the synthetic fibres should protrude approx. 1 mm out of the contact.
- Place the contact pin with the inserted POF cable in the crimp die (the socket contact has to be swivelled into the crimp die from above).
- Ensure that the end face of the contact and the synthetic fibres are adjacent to the locator ①.
- C.** Squeeze the hand lever together until the tool unlocks
- D.** Unlocking the ratchet in the case of incorrect operation

- 1. Fields of application**
- The tool is intended for use only as described in the operating instructions. Any other form of usage is not permitted and can lead to accidents or destruction of the tool. Any misuse will lead immediately to the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.
- 2. Maintenance**
- The tool must be checked regularly, depending on how often it is used, to ensure that it is functioning flawlessly. If it is not possible to carry out the corresponding checks on site, they can be conducted by the manufacturer or at a place authorised by him.
- 3. Repairs**
- More extensive repairs must be carried out by **appropriately qualified, skilled personnel** only. If it is not possible to carry out the corresponding checks on site, they can be conducted by the manufacturer or at a place authorised by him.

Outil de sertissage des contacts HD/fibre optique pour les fibres optiques polymère de 980/1000 µm et de 2.2 mm de diamètre de gaine.

- A.** Préparation du conducteur :
- Afin d'éviter les pertes par amortissement, il faut couper, dénuder puis éventuellement polir le conducteur avec l'outillage approprié. La surface coupée doit être plane et à section droite.
- B.** Traitement :
- Enfiler le connecteur fibre optique sur le conducteur préparé, la fibre optique doit après cela dépasser d'environ 1 mm du contact.
- Placer le contact mâle équipé de la fibre optique dans la matrice de sertissage (Le contact femelle doit être introduit légèrement incliné dans la matrice).
- S'assurer que la face frontale du contact et la fibre optique arrivent sur le centreur ①.
- C.** Appuyer sur les poignées jusqu'à ce que l'outil se déverrouille
- D.** Le cliquet automatique se déverrouille en cas d'erreur de manipulation

- 1. Domaine d'application**
- Cet outil n'est destiné qu'à l'utilisation prévue et décrite dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite et peut conduire à des accidents ou à la destruction de l'outil. Ces utilisations non-conformes engendrent immédiatement l'extinction de toute garantie et de tout recours en garantie de l'utilisateur vis à vis du constructeur.
- 2. Entretien**
- Le bon fonctionnement de l'outil doit être contrôlé régulièrement, en fonction de la fréquence d'emploi et des efforts auxquels il est soumis. Si les vérifications adéquates ne peuvent être effectuées sur place, celles-ci peuvent être entreprises par le constructeur ou tout représentant qu'il aura autorisé.
- 3. Réparations**
- Les autres réparations ne doivent être effectuées que par un **personnel spécialisé dûment qualifié**. Si les vérifications adéquates ne peuvent être effectuées sur place, celles-ci peuvent être entreprises par le constructeur ou tout représentant qu'il aura autorisé.

Utensile per la crimpatura di contatti HD/LWL (fibra ottica) per cavi POF da 980/1000 µm con diametro guaina da 2,2 mm

- A.** Preparazione del conduttore:
- Per evitare perdite di attenuazione, il conduttore deve essere tagliato, spellato ed eventualmente pulito con un utensile adatto. Il taglio deve essere diritto e perpendicolare.
- B.** Lavorazione:
- Spingere il connettore LWL sul cavo preconfezionato; la fibra in materiale sintetico dovrebbe sporgere dal contatto per circa 1 mm.
- Inserire il contatto maschio con il cavo POF nell'impronta di crimpatura (il contatto femmina deve essere posizionato nell'impronta dall'alto).
- Assicurarsi che la superficie frontale del contatto e la fibra sintetica siano all'altezza del posizionatore ①.
- C.** Premere la leva fino allo sbloccaggio dell'utensile.
- D.** D. Sbloccare il cricchetto di sicurezza in caso di manovre errate

- 1. Campo d'impiego**
- L'utensile è destinato esclusivamente all'impiego come previsto in queste istruzioni. Non è consentito un utilizzo diverso che potrebbe causare incidenti all'operatore o la rottura dell'utensile. L'uso improprio comporta l'immediato annullamento della garanzia e il non riconoscimento di eventuali danni.
- 2. Manutenzione**
- L'utensile deve essere sottoposto a controlli regolari per verificarne il corretto funzionamento a seconda della frequenza delle operazioni e delle sollecitazioni. Se tali controlli non sono possibili in loco, possono essere eseguiti direttamente dal produttore o da una struttura da questi autorizzata.
- 3. Riparazioni**
- Per evitare il rischio di incidenti all'operatore, l'utensile può essere riparato esclusivamente da **tecnici qualificati**. Se ciò non è possibile in loco, l'utente può rivolgersi direttamente al produttore o ad una struttura da questi autorizzata.

Herramienta para prensar contactos HD y de fibra óptica para fibra óptica de plástico de 980/1000 µm con revestimiento de 2,2 mm de diámetro.

- A.** Preparación del conductor:
- Con objeto de evitar pérdidas por atenuación, el conductor se ha de cortar, desaislar y, a continuación, pulir, si fuera necesario, con una herramienta adecuada. La superficie de corte tiene que ser lisa y formar un ángulo recto.
- B.** Procesamiento:
- Colocar el conector sobre la fibra óptica ya lista, la fibra de plástico tiene que sobresalir del contacto 1 mm aproximadamente.
- Colocar en la matriz el contacto macho con el cable de fibra de plástico insertado (el contacto hembra tiene que entrar en la matriz un poco desde arriba).
- Asegurarse de que la superficie frontal del contacto y la de la fibra de plástico están situadas justo al lado del centrador ①.
- C.** Apretar la palanca manual hasta que la herramienta se desenchlave.
- D.** El trinquete automático se desenchlava en caso de un manejo inadecuado.

- 1. Aplicaciones**
- La herramienta ha sido diseñada exclusivamente para que se utilice con arreglo a lo descrito en las instrucciones. Un empleo diferente al indicado no está permitido y puede dar lugar a accidentes o a la destrucción de la herramienta. Un empleo tal tiene como consecuencia la extinción inmediata de la garantía y la nulidad de todos los derechos del usuario frente al fabricante.
- 2. Mantenimiento**
- Con una regularidad que variará en función de la frecuencia e intensidad de su uso, se ha de verificar que la herramienta funciona de modo impecable. Si no fuera posible verificar la herramienta en el lugar de trabajo, el fabricante podrá encargarse de realizarlo o por alguien por él autorizado.
- 3. Reparaciones**
- Reparaciones más amplias deben ser ejecutadas sólo por **personal técnico instruido de modo comprobable**. En caso de que no fuera posible efectuar in situ las pruebas correspondientes, éstas pueden ser llevadas a cabo por el fabricante o por alguien autorizado por él.

Gereedschap voor het krimpen van HD-/fibre-optic verbindingen voor 980/1000 µm POF-kabels met 2,2 mm manteldiameter.

- A.** Geleider voorbereiden:
- Om demping verlies te voorkomen dient de geleider met het juiste gereedschap te worden gesneden en afgeïsoleerd. Zo nodig, dient de geleider aansluitend te worden gepolijst. Het snijvlak moet even en rechthoekig zijn.
- B.** Verwerking:
- Fibre-optic connector op de voorbereide geleider schuiven. De kunststofvezel dient ca. 1 mm uit het contact te staan.
- Pencontact met ingevoerde POF-kabel in de krimpstempel leggen (de connector moet lichtjes draaiend van boven af in de stempel worden geplaatst).
- Let op dat de kopvlakken van de connector en van de kunststofvezel tegen de houder ① zitten.
- C.** Hendel samenpersen totdat de tang ontgrendeld wordt
- D.** Ontgrendel de pal in geval van een bedieningsfout.

- 1. Toepassingsgebied**
- Het gereedschap is alleen voor de toepassing bestemd die in de handleiding beschreven is. Elk ander gebruik is niet toegestaan en kan tot ongevallen of beschadiging van het werktuig leiden. Bij niet doelmatig gebruik vervallen alle aanspraken op waarborg- en garantieclaims.
- 2. Onderhoud**
- De tang dient regelmatig op correcte functie te worden gecontroleerd. De onderhoudstermijnen hangen daarbij af van de werkelijke belasting en hoe vaak het gereedschap wordt gebruikt. Als controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze ook door de fabrikant of een door hem geautoriseerde instantie worden uitgevoerd.
- 3. Reparaties**
- Elk verderstrekkende reparatie mag alleen door **aantoonbaar geschoold vakpersoneel** worden uitgevoerd. Als controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze ook door de fabrikant of een door hem geautoriseerde instantie worden uitgevoerd.

Verktyg för att pressa HD- och fiber-kabelkontakter för 980/1000 µm opto-fiberkabel med 2,3 mm manteldiameter

A. Förbered ledaren:

För att undvika dämpningsbortfall måste ledaren skäras av med lämpligt verktyg. Den måste avisoleras och i förekommande fall också poleras efteråt. Snittytan måste vara slät och rätvinklig.

B. Bearbetning:

För in den iordninggjorda ledaren i fiberkontakten. Ledaren skall sticka ut ca 1 mm från kontakten.

Lägg stiftkontakten med den införda optofiber-kabeln i krimpförsänkningen. (Hylskkontakten måste vridas lite uppifrån ner i försänkningen.)

Se till att kontakten och plastfibern ligger an mot locator ①.

C. Tryck ihop handtaget tills verktyget utlöses

D. D. Om verktyget används fel kan spärren frikopplas.

1. Användningsområde

Verktyget skall bara användas enligt bruksanvisningen. Ingen annan användning är tillåten, eftersom det kan leda till olyckor eller till att verktyget förstörs. Vid felaktig användning kommer all garanti att upphöra och inga ersättningsanspråk kan göras på tillverkaren.

2. Skötsel

Verktygets funktioner måste testas regelbundet beroende på påfrestningar och hur ofta det används. Om tester inte kan utföras på orten, kan tillverkaren göra det eller på ett av tillverkaren auktoriserat ställe.

3. Reparationer

Ytterligare reparationer får enbart utföras av **utbildade fackmän**. Skulle motsvarande tester inte kunna utföras på plats, kan tillverkaren eller ett av tillverkaren auktoriserat ställe utföra dem.

Инструмент для опрессовки контактов высоковольтных трехжильных кабелей / световодов для кабелей POF 980/1000 мкм с диаметром оболочки 2,2 мм

A. Подготовка провода:

чтобы избежать потерь, вызванных затуханием, требуется отрезать, изолировать, а затем при необходимости отполировать провод подходящим инструментом. Поверхность отреза должна быть ровной и прямоугольной.

B. Обработка:

Насадить штекер световода на предварительно отмеренный провод, причем после этого синтетическое волокно должно выступать из контакта еще приibl. на 1 мм.

Установить штырьевую контакт-деталь с вставленным кабелем POF в штамп для опрессовки (необходимо вставить гнездовую контакт-деталь в штамп, подводя ее немного из направления сверху).

Обеспечить, чтобы торцевая поверхность контакта и синтетического волокна прилегали к устройству Locator ①.

C. Сдавливать ручной рычаг до тех пор, пока инструмент не деблокируется

D. Деблокировать принудительный фиксатор , если операция была проведена неправильно

1. Область применения

Инструмент предназначен только для области применения, описанной в руководстве по эксплуатации. У Любое другое применение не допускается и может привести к несчастным случаям или к разрушению инструмента. Такие случаи применения влекут за собой немедленное аннулирование всех гарантийных прав эксплуатирующей организации по отношению к заводу-изготовителю.

2. Техническое обслуживание

В зависимости от частоты применения и нагрузки необходимо регулярно проверять инструмент на безупречное функционирование. Если невозможно провести соответствующие проверки на месте, то их может выполнить завод-изготовитель или авторизованная им организация.

3. Ремонт

Более сложные ремонтные работы разрешается проводить только силами **персонала специалистов, которые имеют документальное подтверждение о законченном обучении**. Если невозможно провести соответствующие проверки на месте, то их может выполнить завод-изготовитель или авторизованная им организация.

Nástroj na krimpování kontaktů pro těžké konektory a optické kabely POF 980/100µm o průměru pláště 2,2 mm.

A. Příprava vodiče

Aby se dosáhlo nejmenšího útlumu, je třeba, aby vodič byl střížen vhodným nástrojem, odizolován a popř. následně vyleštěn. Plocha stříhu musí být rovná a v pravém úhlu k ose vodiče.

B. Postup práce

Konektor optického kabelu navlékněte na připravený vodič, optická vlákna by měla z kontaktu vyčnívat cca 1 mm.

Kontaktní kolík s nasunutým kabelem POF vložte do krimpovací zápustky (kontaktní dutinku vložte mírně nahoru vykloněnou).

Přesvědčte se, že se čelní plocha kontaktu a v lokátoru ① uložené optické vlákno dotýkají.

C. Rukojeti nástroje stlačte až na doraz, aby se uvolnila pojistka a rukojeti rozevřely.

D. Uvolnění pojistky rozevření při chybné obsluze.

1. Oblast použití

Nástroj je určen jen k použití uvedeném v návodu. Jiné použití je nepřipustné a může být příčinou nehod nebo poškození nástroje. Takovéto použití má pro uživatele za následek okamžitou ztrátu veškerých nároků na záruku ze strany výrobce.

2. Údržba

Bezchybnou funkčnost nástroje je třeba pravidelně kontrolovat v závislosti na četnosti jeho použití a zatížení. Nemůžete-li sami takovou kontrolu provést, lze ji nechat provést u výrobce nebo jím autorizovanou servisní dílnou.

3. Opravy

Větší opravy smí provádět pouze **dokazatelně školený odborný personál**. Nelze-li provádět odpovídající zkoušky přímo na místě, mohou být provedeny výrobcem nebo jím autorizovanou servisní dílnou.

Szerszám HD- és fényvezető szálas csatlakozók sajtolásához 2,2 mm-es köpenyátmérőjű 980/1000 µm-es műanyag fényvezetős kábelek részére.

A. A vezeték előkészítése:

A csillapítási veszteségek elkerülése céljából a vezetékét megfelelő szerszámmal kell elvágni, majd el kell távolítani a szigetelést és esetlegesen ezt követően lehet lecsiszolni. A vágási felület egyenes és derékszögű kell legyen.

B. Feldolgozás:

Az LWL-csatlakozót rá kell húzni az előkészített vezetékre. A műanyag szál ezt követően kb. 1 mm-re ki kell álljon a csatlakozóból.

Helyezze be a műanyag fényvezetős kábellel ellátott csapos csatlakozót a sajtolómélyedésbe. (A csatlakozót fentről kell a mélyedésbe irányítani).

Biztosítsa, hogy a csatlakozó homlokfelülete és a műanyag szál az ①-es lokátorra illeszkedjenek.

C. Nyomja össze a kézi szabályozó kart addig, amíg a szerszám kioldódik

D. A blokkzár kioldása nem megfelelő kezelés esetén

1. Felhasználási terület

A szerszám csakis a használati utasításban megadott célokra alkalmas. Az ettől eltérő használat nem megengedett és balesethez vagy a szerszám elromlásához vezethet. Ilyen esetben azonnal érvénytelenné válik a felhasználó gyártóval szembeni bármely garanciaigénye.

2. Karbantartás

A szerszám hibátlan működését a használati gyakoriságtól függően rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzés helyben nem végezhető el, akkor ezt a gyártó vagy egy általa erre feljogosított hely is elvégezheti.

3. Javítások

Ezen túlmenő javításokat csakis **bizonyíthatóan szakképzett személy** végezhet. Ha a megfelelő ellenőrzés helyben nem végezhető el, akkor ezt a gyártó vagy egy általa erre feljogosított hely is elvégezheti.

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d’emploi

Istruzioni per l’uso

Instrucciones de empleo

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Návod k použití

Kezelési utasítás

Crimpwerkzeug

für HD-/LWL-Kontakte

Crimping tools

for HD/fibre-optic contacts

Outil de sertissage

pour contacts HD/fibre optique

Utensile di aggraffatura

per contatti HD/LWL

Herramienta de prensado

para contactos HD y de fibra óptica

Crimptang

voor HD-/fibre-optic verbindingen

Krimpverktyg

för HD-/fiberkabelkontakter

Narzędzie do obciskania

do styków HD-/LWL

Инструмент для опрессовки

контактов высоковольтных трехжильных кабелей / световодов

Obrubovací nástroj

na HD/LWL kontakty

Sajtolószerszám

HD-/fényvezető szálas csatlakozókhoz